

# Manual de instrucciones

## Mezcladora giratoria

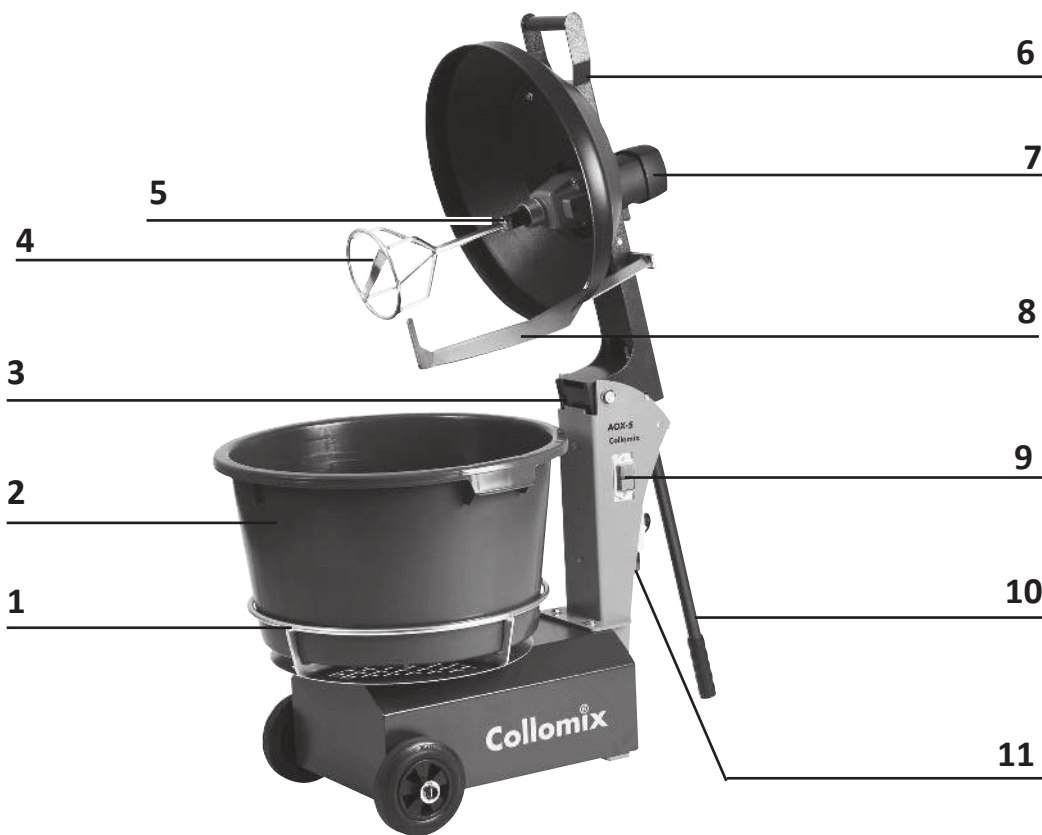
### AOX-S (120 V)

Guarde el manual de instrucciones en un lugar accesible cerca de la máquina

Traducción del manual de instrucciones original en alemán, es- español, rev. 4 - 2024



## Elementos de manejo



- |   |  |    |                                    |
|---|--|----|------------------------------------|
| 1 | Alojamiento del cubo                       | 6  | Brazo articulado                   |
| 2 | Cubo                                       | 7  | Motor de la herramienta mezcladora |
| 3 | Enganche para correa                       | 8  | Rascador                           |
| 4 | Herramienta mezcladora KR                  | 9  | Botones On/Off                     |
| 5 | Alojamiento M-14 de herramienta mezcladora | 10 | Mango de transporte                |
|   |  | 11 | Enchufe de alimentación            |



AOX en estado cerrado



**Herramienta mezcladora KR (70151):**  
mortero, enlucido, hormigón (-8 mm), enfoscado con cal/yeso, mortero ligero, mortero de resina sintética, mortero adhesivo plástico, cola para azulejos

**Herramienta mezcladora DLX (70149):**  
mortero de capa fina, pasta, masilla autonivelante, plástico líquido, dispersión acuosa

### Datos técnicos:

Volumen del cubo:	65 litros
Capacidad efectiva:	máx. 50 kg
Motor del plato giratorio:	0,55 kW/120 V 60 Hz
Velocidad del cubo:	18 r. p. m.
Motor de la herramienta mezcladora:	1,1 kW/120 V 60 Hz
Velocidad de la herramienta mezcladora bajo carga:	610 r. p. m.
Peso:	51 kg
Dimensiones:	600 x 820 x 870 mm
Nivel de presión acústica según EN 60745	87 dB
Nivel de potencia acústica según EN 60745	98 dB
Incertidumbre K = 3 dB	

### Volumen de suministro

Máquina con 2 herramientas mezcladoras,  
1 cubo especial para mortero de 65 litros,  
2 llaves de boca de la medida 22 y 24,  
1 manual de manejo.

### Consumibles

Están disponibles los siguientes consumibles:

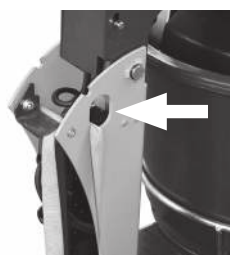
Pieza	Nº de artículo
Cubo de 65 litros	60403
Herramienta mezcladora AOX-DLX	70149
Herramienta mezcladora AOX-KR	70151

### Indicaciones de transporte

En superficies niveladas, basta con una sola persona para desplazar el aparato mediante el mango abatible.

El peso de la máquina es de 51 kg.

En caso de que la máquina se transporte en un vehículo, debe asegurarla siempre de modo que quede bien sujeta con una correa de transporte o similares. Coloque la correa únicamente tal como muestran las imágenes.



## Acerca de este documento

Este manual emplea símbolos y marcas que le ayudarán a encontrar rápidamente la información. Lea las explicaciones al respecto en el siguiente apartado. Lea con especial atención las indicaciones de seguridad y advertencia en este manual. Encontrará las indicaciones de seguridad a partir de la página 5. Encontrará las indicaciones de advertencia en las introducciones de los capítulos y antes de instrucciones operativas.




Los derechos de autor de las imágenes y los textos son propiedad de Collomix GmbH.

Es imprescindible leer el manual de instrucciones antes de la primera puesta en servicio. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Guarde el manual para futuras consultas. Esta documentación no está sujeta a ningún servicio de modificaciones.

## Signos y símbolos

### Indicaciones de advertencia

En la presente documentación se emplean los siguientes símbolos y palabras de advertencia.

Símbolo	Significado
<b>PELIGRO</b> 	Cuando se emplea esta palabra de advertencia, si no se tienen en cuenta las medidas de precaución correspondientes, el resultado serán la muerte o lesiones graves.
<b>ADVERTENCIA</b> 	Cuando se emplea esta palabra de advertencia, si no se tienen en cuenta las medidas de precaución correspondientes, el resultado pueden ser la muerte o lesiones graves.
<b>PRECAUCIÓN</b> 	Si se emplea esta palabra de advertencia, si no se tienen en cuenta las medidas de precaución correspondientes, el resultado pueden ser lesiones leves.
<b>ATENCIÓN</b>	Cuando se emplea esta palabra de advertencia, si no se tienen en cuenta las medidas de precaución correspondientes, el resultado pueden ser errores de funcionamiento y daños materiales.
<b>IMPORTANTE</b>	Esta palabra de advertencia va seguida de indicaciones para facilitar el manejo o referencias cruzadas.

### Estructura de las indicaciones de advertencia

#### PELIGRO

La primera línea describe el tipo y la fuente de peligro.

La segunda línea describe las consecuencias en caso de no tomar medidas de protección frente a peligros.

→ La última línea describe medidas de prevención de peligros.

#### ADVERTENCIA





Peligro de lesiones por la inobservancia de los símbolos de seguridad.

No tener en cuenta las indicaciones de advertencia en el aparato y en el manual de instrucciones puede causar lesiones y otros peligros.

→ Tenga en cuenta las indicaciones de advertencia en el aparato y en el manual de instrucciones.

Los siguientes símbolos de seguridad especiales se usan en los correspondientes fragmentos de texto de este manual de instrucciones:

#### Símbolos de obligación

Símbolo	Explicación	Símbolo	Explicación
	Tener en cuenta la información indicada		Desconectar el enchufe de alimentación después de utilizarlo. Desconectar el enchufe de alimentación antes de abrir la carcasa
	Advertencia de un punto de peligro		Advertencia de tensión eléctrica peligrosa

## Indicaciones de seguridad

**Lea y tenga en cuenta estas indicaciones antes de hacer uso del aparato. No tener en cuenta las indicaciones de seguridad puede afectar negativamente a su salud e integridad física y a la salud e integridad física de terceros.**

- ▶ Únicamente personas que están familiarizadas con el manual de manejo y la normativa vigente de seguridad laboral y prevención de accidentes deben utilizar la máquina o realizar trabajos de mantenimiento.
- ▶ Únicamente utilice la máquina si está en perfectas condiciones técnicas y de acuerdo con el uso previsto y con los riesgos y las medidas de seguridad en mente. Solucione (o mande solucionar) con especial urgencia aquellas averías que puedan afectar negativamente a la seguridad.
- ▶ Durante el trabajo debe llevar ropa bien ceñida, calzado de seguridad y ninguna joya o complemento. Si tiene el pelo largo, use una red para el pelo.
- ▶ Lleve una mascarilla antipolvo para protegerse de la generación de polvo en las inmediaciones de la mezcladora.
- ▶ Lleve protección auditiva mientras trabaje en la máquina.
- ▶ Asegúrese de que la máquina está apoyada de forma estable.
- ▶ Durante el emplazamiento debe tener en cuenta las normativas relativas a instalaciones eléctricas del lugar de aplicación.
- ▶ Asegúrese de que la tensión de corriente indicada en la placa de características coincide con la tensión de red.
- ▶ Cuando deje de utilizar la máquina y antes de realizar tareas de mantenimiento o cambiar la herramienta mezcladora, debe desconectar el enchufe de alimentación.
- ▶ Únicamente use cables autorizados y marcados correspondientemente en zonas exteriores.
- ▶ No use el cable para desconectar el enchufe de la toma. Proteja el cable frente al calor excesivo, aceite y bordes afilados.
- ▶ No conecte el aparato a tomas de corriente domésticas. Por norma general, debe conectar los aparatos a través de un dispositivo de protección de corriente residual (RCD) de una corriente de accionamiento de 30 mA o inferior.
- ▶ En caso de usar una bobina de cable, debe desenrollar la totalidad del cable. Existe riesgo de incendio de cables por el calentamiento. Además, se reduce el rendimiento de la máquina, lo que provoca el accionamiento del fusible de baja tensión.
- ▶ Proteja el aparato contra la lluvia y la humedad. La penetración de agua en un aparato eléctrico incrementa el riesgo de una descarga eléctrica.
- ▶ No ponga el aparato en funcionamiento en espacios con atmósferas inflamables. Peligro de explosión. No mezcle sustancias con disolventes que tengan un punto de ignición inferior a 21 °C.
- ▶ Cuando haya tareas de mezcla en curso, no introduzca las manos ni ningún objeto en el recipiente de mezclado. Peligro de aplastamiento.
- ▶ Espere hasta que el aparato o la herramienta se haya detenido completamente. Las herramientas en rotación se pueden enganchar y provocar lesiones o daños.
- ▶ Si se desactivan las funciones de seguridad, existe riesgo inminente de accidente y lesiones.
- ▶ En ningún caso debe limpiar la máquina con agua u otros líquidos, existe peligro de descarga eléctrica.
- ▶ Los medios de funcionamiento electrónicos deben someterse a una revisión por parte de un electricista con regularidad.
- ▶ Únicamente debe tomar muestras de material si el aparato se ha detenido.

## Acerca de su seguridad

La mezcladora «AOX-S» se ha desarrollado, fabricado y comprobado teniendo en cuenta los requisitos básicos de seguridad. No obstante, existen riesgos residuales.

- Por ello, debe leer el manual de instrucciones antes de ponerse a trabajar con la máquina.
- Guarde el manual de instrucciones en un lugar accesible cerca de la máquina.
- Entregue el manual de instrucciones a los siguientes propietarios.
- A pesar de todas las medidas de precaución que se han tomado, pueden existir riesgos residuales no evidentes. Los riesgos residuales solo se pueden reducir si se tienen en cuenta las indicaciones de seguridad, el uso previsto y el manual de instrucciones en su totalidad.



## Uso previsto

El modelo AOX-S es una mezcladora que sirve para mezclar:

- mortero mineral, enfoscado, cola
- sustancias poco viscosas, revestimientos de suelo autonivelantes
- nivelantes y autonivelantes de cemento y enlucidos líquidos
- mortero de resina sintética
- cantidades pequeñas de hormigón o sustancias similares con un contenido reducido de agregado
- plástico líquido

tal y como se usan en la industria de la construcción.

Para los distintos materiales, puede utilizar herramientas mezcladoras diferentes:

**Herramienta mezcladora KR:** distintos morteros, enlucidos, hormigón (-8 mm), enfoscados con yeso/cal, morteros ligeros, morteros epóxicos, morteros adhesivos

**Herramienta mezcladora DLX:** morteros de capa fina (para ladrillos), masillas y autonivelantes, pastas adhesivas, revestimientos

La cantidad a mezclar recomendada es de 50 litros como máx. por mezcla/ 2 sacos como máximo (según el material). Al comienzo de los trabajos recomendamos que compruebe la idoneidad y el tiempo de mezclado necesario del material.

Tenga en cuenta las indicaciones de procesamiento del fabricante del material que vaya a emplear.

Cualquier otro uso que sea distinto o vaya más allá se considera contrario al uso previsto y está prohibido. En consecuencia, la seguridad y la protección se pueden ver afectadas. Collomix GmbH no se hace responsable de cualquier daño resultante. En el uso previsto también hay que incluir:

- el cumplimiento de todas las indicaciones del manual de instrucciones,
- el cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad,
- el cumplimiento de todos los trabajos de inspección y mantenimiento.

**El responsable de los daños en caso de un uso contrario al uso previsto es el usuario.**

## Usos indebidos previsibles

Las siguientes acciones suponen ejemplos de usos indebidos previsibles que pueden conllevar peligro para el usuario, para terceros o para la máquina:

- El uso de la máquina y los accesorios contrario al uso previsto.
- El uso de la máquina con una herramienta mezcladora distinta a la indicada.
- El uso de recipientes dañados o no adecuados para la mezcladora.
- La mezcla de materiales plásticos o de gran viscosidad.
- La mezcla de materiales potencialmente explosivos.
- La mezcla de materiales conductores de la electricidad.
- La mezcla de sustancias químicas agresivas y líquidos abrasivos.
- La mezcla de alimentos.
- El uso de la instalación sin respetar los límites de aplicación físicos descritos en el capítulo «Uso previsto».
- El uso de la máquina sin el recipiente de mezclado previsto o con un recipiente de mezclado no adecuado.
- El uso de la máquina en la posición de mantenimiento (con la unidad de accionamiento abatida hacia arriba).
- El llenado excesivo del recipiente
- El uso de chorros de agua o limpiadores de alta presión para la limpieza.
- La realización de modificaciones en la mezcladora, así como acoplamientos o transformaciones sin permiso previo por parte de Collomix GmbH.
- El uso de la máquina contrario a las disposiciones del manual de instrucciones con respecto a las indicaciones de seguridad, la instalación, el funcionamiento, el mantenimiento y la reparación, el equipamiento y las averías.
- El puenteado o la puesta fuera de servicio de medidas de seguridad y protección de la máquina.
- El uso de la máquina con averías evidentes.
- La realización de trabajos de reparación, limpieza y mantenimiento sin desconectar la mezcladora de la red eléctrica.



## Puesta en servicio

El aparato se envía listo para el funcionamiento dentro de un embalaje de cartón. El peso neto es de 51 kg.

Por norma general, antes de la puesta en servicio, debe comprobar si la máquina o el cable de alimentación presentan algún tipo de daño.

Compruebe que la herramienta mezcladora está correctamente montada.

Compruebe si la tensión de corriente indicada en la placa de características coincide con la tensión de red.

Conecte el enchufe macho de la máquina con el enchufe hembra de alimentación a través de un cable prolongador adecuado (tipo H07 RN-F, mín.  $\varnothing$  1,5<sup>2</sup>). El enchufe de alimentación debe contar con un dispositivo de protección contra corriente de falla (p. ej., un interruptor diferencial).



Enchufe de alimentación

## Funcionamiento

### ADVERTENCIA

#### Peligro de lesiones por herramienta mezcladora en rotación.

Durante el proceso de mezclado no debe meter las manos ni cualquier herramienta en la zona de mezclado.

Solo debe usar la máquina con el cubo colocado en su sitio.

- ▶ Debe llenar el cubo de mezclado con agua y el material a mezclar con el aparato abierto.
- ▶ Accione el **botón de ARRANQUE «I» verde**; el cubo comenzará a girar.
- ▶ Baje el brazo articulado con la herramienta mezcladora y sumérjala en el material a mezclar; la herramienta mezcladora comenzará a funcionar. La rotación del cubo hace que el material a mezclar se acerque a la herramienta mezcladora.
- ▶ Para finalizar el proceso de mezcla, pulse el botón **OFF «0» rojo**. La máquina se detendrá.
- ▶ Alternativa: En cuanto levante el brazo articulado, el accionamiento de la herramienta mezcladora se detendrá. El cubo seguirá girando. Deténgalo mediante el botón de **PARADA «0» rojo**.
- ▶ **IMPORTANTE**  
Cuando el cubo esté lleno, debe retirarlo mediante el carro de transporte (accesorio). No intente levantar el cubo lleno de la máquina sin ayuda.
- ▶ Para cambiar la herramienta mezcladora, debe colocar una llave de boca en el alojamiento hexagonal de la herramienta, en el eje de la varilla mezcladora y aflojar la pieza.
- ▶ La cantidad de llenado correcta de la mezcladora depende de la densidad y la viscosidad del material. En casos concretos recomendamos llevar a cabo una mezcla de prueba.
- ▶ Una vez finalizado el mezclado, podrá levantar el cubo con el material mezclado de la máquina mediante un carro de transporte y transportarlo al lugar de aplicación en el mismo carro.



Botones On/Off



Cambio de herramienta mezcladora

## Subsanación de averías

La máquina está equipada con un dispositivo de desconexión a tensión mínima. Si este dispositivo se acciona, la máquina se desconecta. Puede haber varias razones que provoquen su accionamiento:

- Una caída de tensión en la red.
- Un cable demasiado largo.
- La interrupción de la conexión de alimentación.

Una vez solucionada la avería, vuelva a encender la máquina.

Si el accionamiento del cubo sufre una sobrecarga debido a una cantidad excesiva de material a mezclar o un material demasiado viscoso, el interruptor bimetálico desconectará el motor. Reduzca la cantidad a mezclar y deje enfriar el motor. A continuación, reinicie la máquina.

Si el motor de la herramienta mezcladora se desconecta, compruebe la longitud de las escobillas de carbón. Las escobillas se desconectan solas. Compruebe la marcha suave de las escobillas y límpielas si es necesario.

## Cuidado y mantenimiento

**Por norma general, antes de realizar cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento, debe interrumpir la alimentación de corriente de la máquina, desconectando el enchufe de alimentación.**

Limpie la máquina inmediatamente después de cada uso. Nunca limpie la máquina con agua corriente. Muchas veces es suficiente con un poco de arena mojada en el cubo para limpiar la herramienta mezcladora. Deje girar la herramienta mezcladora brevemente en la arena y quedará limpia.

Mantenga la máquina y los elementos de manejo siempre limpios y en un estado funcional. Engrase las partes móviles regularmente con ESSO EP 2 o Mobilux EP 2.

Sustituya cualquier parte de la máquina que se haya deformado o dañado.

Mantenga las rejillas de ventilación del accionamiento de la «herramienta mezcladora» siempre limpias y despejadas para garantizar un nivel de refrigeración suficientemente amplio. Unas rejillas de ventilación taponadas provocan que la máquina se estropee de forma irreparable.

El accionamiento de la herramienta mezcladora cuenta con escobillas de desconexión automática. En cuanto alcanzan la longitud mínima, la máquina se desconecta. Encargue la sustitución de las escobillas a un electricista autorizado.

Únicamente encargue reparaciones y la solución de errores de funcionamiento en la instalación eléctrica a talleres especializados reconocidos.

Como repuesto para cubos desgastados solo debe emplear el cubo original de Collomix, nº art. 60.403. Únicamente este cubo puede garantizar un funcionamiento adecuado.



## Reparación

Únicamente encargue la realización de reparaciones en la instalación eléctrica a personal especializado o el servicio de asistencia técnica de Collomix.

Únicamente emplee accesorios y piezas de repuesto originales de Collomix.

### PELIGRO

#### **Peligro de muerte por tensión eléctrica peligrosa**

En ningún caso debe abrir cubiertas o dispositivos de seguridad de la máquina. Solo personal especializado y formado debe realizar reparaciones. Después de cualquier reparación debe comprobar y documentar el estado correcto de todos los dispositivos de seguridad y el equipo eléctrico.

No modifique, transforme ni retire piezas relevantes para la seguridad.

**Los acoplamientos adicionales no deben afectar negativamente a la seguridad y debe estar autorizado por el fabricante.**





## Eliminación

Tanto el aparato como los accesorios y el embalaje deben reciclarse de manera respetuosa con el medio ambiente y no desecharse nunca junto con los residuos domésticos.

Los aparatos eléctricos no se deben desechar con los residuos domésticos. Puede entregar los aparatos inservibles en el punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos más cercano a usted para que se reciclen correctamente.



## Garantía

El fabricante otorga una garantía de errores de fabricación y defectos de material de 24 meses a este aparato. Si desea hacer uso de la garantía, debe presentar un justificante de compra.

Se descarta cualquier garantía y responsabilidad en caso de daños personales o materiales que hayan sido causados por cualquiera de las siguientes circunstancias:

- Uso no previsto de la máquina.
- Puesta en servicio, manejo y mantenimiento inadecuados de la máquina.
- Daños por un nivel excesivo de suciedad o una limpieza deficiente.
- Modificaciones constructivas realizadas por iniciativa propia.
- Reparaciones realizadas de forma incorrecta o uso de piezas de repuesto no originales.

## Declaración de conformidad CE

Declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que este producto cumple con lo dispuesto en las siguientes normas o documentos normativos: EN 12100, EN 60204-1; EN 60745-1:2009; EN 60745-2-1:2010; EN 55014, EN 61000-3-2; EN 61000-3-3 de conformidad con las disposiciones de las directivas 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2011/65/CE

Gaimersheim, 20/04/2016  
Alexander Essing, director ejecutivo

Si necesita solicitar documentación técnica, póngase en contacto con:  
Collomix GmbH  
Abt. Technische Entwicklung  
Daimlerstr. 9, 85080 Gaimersheim  
Alemania





**Fabricante:**

**Collomix GmbH**

Daimlerstraße 9  
85080 Gaimersheim  
Alemania

Teléfono: 0049 (0)8458 3298-0

Fax: 0049 (0)8458 3298-30

info@collomix.de

www.collomix.com

Made in Germany

